

# Turandot (Giacomo Puccini)

---

## Personatges principals

Altoum	Emperador de Xina
Turandot	Princesa xinesa, filla d'Altoum
Timur	Rei tàrtar, destronat
Calaf	Fill de Timur
Liù	Esclava de Timur
Ping, Pang, Pong	Alts funcionaris de la Cort xinesa

## On passa l'acció

Davant de les muralles de la Ciutat Imperial, a Beijing, en una època indeterminada.

## Resum argumental

### Acte primer

Un mandarí anuncia la llei:

la princesa Turandot es casarà amb el príncep que resolgui els tres enigmes que ella li proposarà.

L'últim aspirant, príncep de Pèrsia, no ho ha aconseguit i espera el botxí que l'ha de decapitar.

Entre la multitud hi ha Liù, una jove esclava que acompanya l'ancià Timur, rei tàrtar destronat.

Timur cau a terra entre les batzegades de la multitud.

Un jove s'acosta a ajudar-lo, i l'ancià el reconeix: és el seu fill Calaf, a qui donava per mort.

Calaf explica que ara viu en l'anonimat, després d'haver escapat del seu país i dels qui han usurpat el tron de la família.

Timur explica que Liù li ha fet de guia des que van fugir.

Ella no pot amagar que està enamorada de Calaf, des del dia en què, al seu palau, ell li va somriure.

El botxí es prepara per executar el príncep persa,  
tot i els crits de la multitud  
que demana clemència per al condemnat.  
Turandot apareix i amb un gest n'ordena la decapitació.

Calaf, captivat per la bellesa de la filla de l'emperador,  
decideix sotmetre's a la prova dels enigmes.  
Timur i també Ping, Pang i Pong, alts funcionaris de la cort,  
intenten dissuadir-lo. Li detallen els turments  
que pateixen els pretendents fracassats.

Mentrestant, les dames de companyia de la princesa  
expliquen que aquesta s'ha adormit i que cal respectar el seu son,  
i els funcionaris insisteixen a Calaf que marxi de la ciutat.

Les veus dels fantasmes dels executats  
diuen que encara estimen Turandot.  
Liù suplica a Calaf que desisteixi  
si no vol que ella i el seu pare morin de pena.  
Però el príncep, decidit, ja no escolta ningú  
i fa sonar tres vegades el gong  
mentre crida el nom de Turandot.

### **Acte segon**

Ping, Pang i Pong es preparen per als pròxims esdeveniments:  
el casament de Turandot o bé l'execució i funeral de Calaf,  
el príncep desconegut.

Comenten que des del naixement de Turandot,  
la Xina s'ha convertit en un país de sang,  
i recorden les 27 execucions dels anys anteriors.  
També es lamenten de la feina que els exigeix  
la contínua preparació de les cerimònies de Turandot.

A la plaça, davant del palau imperial, apareix l'emperador Altoum,  
que recorda el trist pacte a què està sotmès:  
obligar els pretendents de Turandot a respondre tres enigmes  
i a executar-los si no encerten les respostes.

Altoum intenta convèncer Calaf perquè renunciï a passar la prova, però no ho aconsegueix.

Turandot explica aleshores la història de la seva avantpassada, Lo-u-Ling, raptada per un príncep tàrtar invasor, que la va torturar fins a matar-la.

Turandot va prometre venjar-se en tots els seus pretendents, i, per això, diu a Calaf que hi ha tres enigmes i una sola mort, però ell respon: «Hi ha tres enigmes i una sola vida».

La princesa planteja el primer enigma:

«En la nit fosca plana un fantasma tornassolat,  
que desplega les ales sobre la humanitat.

Tothom l'invoca, però desapareix amb l'aurora  
abans de renéixer en el cor, per morir de nou cada dia».

El príncep desconegut respon: «L'esperança».

És la resposta correcta.

Turandot proposa el segon enigma:

«Brilla com la flama sense ser-ho;  
si et perds o mors, es refreda;  
si somies, la conquereix».

El príncep desconegut respon: «La sang».

És la resposta correcta.

I finalment, el tercer enigma:

«Gel que t'inflama i que amb el teu foc encara es gela.

Si et vol lliure et fa ser més esclau  
i si t'accepta com a esclau, et fa rei».

El príncep desconegut respon:

«Turandot». És la resposta correcta.

Tot i el jurament que diu que la princesa s'ha de casar amb qui resolgui els tres enigmes,

Turandot es nega a ser l'esposa del príncep desconegut.

Aquest, aleshores, desafia la princesa:

si l'endemà, quan es faci de dia, Turandot sap el seu nom,  
morirà a mans del botxí. Si no el descobreix, s'hi haurà de casar.

### **Acte tercer**

Als jardins del palau imperial,  
els missatgers proclamen que aquella nit ningú ha de dormir,  
per tal d'esbrinar el nom del príncep desconegut.  
Aquest, segur que ningú no ho descobrirà,  
es creu vencedor en fer-se de dia.

Ping, Pang i Pong supliquen a Calaf que marxi de la ciutat.  
Sabem que Turandot els farà executar si no descobreixen el seu nom.  
A canvi, li ofereixen riqueses i dones bellíssimes,  
però el príncep desconegut no cedeix a les pressions.

Uns soldats porten aleshores Timur i Liù,  
convençuts que la jove esclava sap el nom del príncep desconegut.  
Abans de ser sotmesa a tota mena de turments,  
Liù li diu a Turandot que ben aviat estimarà el príncep,  
a qui ella també estima.  
Després, es clava un ganivet que ha agafat a un soldat i mor,  
mentre Calaf, Timur, els funcionaris i la multitud  
s'apiaden de la jove suïcida.

Calaf abraça Turandot  
i li arrenca el vel que li cobreix el rostre.  
La princesa es resisteix, però el príncep la besa.  
Turandot cedeix a la passió,  
i confessa a Calaf que s'hi va sentir atreta  
des del primer moment que va veure'l.

Demana la presència del seu pare i dels ciutadans  
per proclamar que ja sap el nom del príncep desconegut:  
«El seu nom és Amor».



Els textos de Lectura Fàcil segueixen  
les directrius internacionals de l'IFLA  
(International Federation of Library Associations  
and Institutions) quant al llenguatge, el contingut  
i la forma, a fi que tothom els pugui entendre.

L'Associació Lectura Fàcil ha fet aquesta versió en Lectura Fàcil.